

先鋒報

上主为王！愿大地踊跃，无数岛屿，也都要欢乐！云彩和黑暗将他团团包围，正义与公道支持他的座位。

咏 97:1-2

(天亚社讯)最近几年,由于在写神学反省的小品文,而这些小品文,都是我自己走在朝圣旅途上所见所想所感动的事情。这种分享信仰内的喜乐,让我获得更多的喜乐,也让我越来越喜欢写出更多感动自己的信仰小品文。由于自己的一点对于天主教神学的认识,只求能够记录下感动的瞬间,分享给主内的兄弟姐妹,让信仰的分享能够带给大家感动。

谈到文学和神学的功底,笔者只是个初学者,所以不敢造次。这几年,看到很多教会的刊物和报纸上的很多文章,也对于文字福传颇有一点感触。希望这点不成熟的认识,能够起到抛砖引玉的效果。

对于社会上的一些出版社所出版的天主教书籍,所存在的问题有以下几种:
首先是著作者本人对于天主教并没有正确的全面认识,或者著作者本人没有对于天主教神学的正确认识,所以在书籍里面有一些语句翻译不准确,信仰知识的表达有欠妥,表达的语言搞不清楚天主教的正确表达等,如曾经有一本讲述印度德兰修女的书;虽然这本书征求了一些教会人士的意见,但是仍旧在表达教会对圣体圣事的认识等方面有问题。有的时候,在关于一些天主教的地方志里,有很多负面和外行的表达,并没有估计到学术的真实性;同时,对于群众的调查也缺少客观事实的对应,有故意污蔑

对中国大陆文字福传的反思

的迹象。

其次是翻译者在翻译国外的天主教书籍时,没有能够掌握正确的天主教表达方式,而用基督新教的一些翻译又很难正确表达;并且在翻译的时候,也会出现翻译错误和故意增删的事情。有的时候,基督新教所采用的词语和天主教的词语混搭,让人哭笑不得;有时候学者对于天主教神学有知识上的正确认识,却没有信仰上的认识,所以仍旧不能很正确的来表达出来一些信仰方面的事情;有时候对于《圣经》里的一些人物的关系,欠缺正确的理解,如:曾有一本翻译的关于耶稣会士在国内历史的一本书。

再次,就是翻译的一些文章和书籍,并不是属于天主教的正统神学,却打着天主教正统神学的幌子,带给一些不明真相者对于天主教的错误认识。有的书籍更是站在非天主教的立场来评断和给天主教造谣,缺少对于学术真实性的尊重,有故意误导人的嫌疑。有的书籍里只提出了一些很片面的天主教负面新闻,而且也不交代事情的来龙去脉,只为让人对于天主教有不好的认识。

最后,就是有一些外国的天主教学者在国内所出版的一些书籍,由于他们也精通中文,或者说直接由天主教的学者翻译成中文之后再出版,就会有比较

好的表达。有的时候,有些内容会被有意的增删,也会影响读者全面的了解书的内容。

以上是关于社会上所出版的一些天主教书籍中所存在的情况,我提出的一些认识。下面我再分析一下天主教内部刊物所存在的一些情况,作为大陆文字福传的反思材料。

首先是关于礼仪用书,尤其是弥撒读经本,出现了很多大同小异的版本,给牧灵工作带来了许多不必要的麻烦。我觉得这都是人没有考虑到整个中国教会团体的利益。这不仅浪费了很多人力物力,而且让天主教言蒙受耻辱,带给人困扰。同样的一些歌本,也有不少人稍加改动,让教友们无法一起同声咏唱赞美天主。

其实是关于神学方面的书籍,缺少针对中国情况,尤其是大陆情况反省又能跟上时代的书籍。很多神学方面的书籍,不是港台引进的翻译,就是很多年前落伍的一些书籍。港台的表达与大陆又多有不同,而且也不是能够及时引进,往往是出版很多年才会在大陆出现。一些针对大陆情况而出版的书籍,能够针砭时弊,提出切实可行方略的很少。近几年出现了一些对于教会鞭策的书籍,满足了一些不满教会情况的奋斗者,却未能切实的带给教会团体多少建树。它所提出的一阵

呼声和重建生命的使命,究竟是否如所鼓吹的那样来自圣神,还看不到明显的迹象。

再次,就是出版的一些刊物和报纸,除了一些新闻方面、灵修方面等,敢于像香港公教报那样敢于建树读者良心的不多。一些领导的新闻,占据了很大的篇幅,甚至一些违反信仰的事情也明目张胆的刊登头条。一些敢于讲话的文章又因为作者没有那份信仰内的尊重和对神学的正确认识,有胡言指责谩骂等有伤爱德的事情,并没有建树教会团体的正确表达。有些文章的真实性未经调查就刊登,将私人的矛盾上升成了公开的攻击,实在是违背信仰的准则。对于那些歌功颂德的文章,笔者连看题目都觉得浪费时间。对于五花八门的教会信仰报纸,究竟能够表达多少信仰,需要继续反省。对于误导教友对信仰正确认识的文字,究竟谁来买单呢?

最后是关于网络文字福传方面,包括微博、网站、聊天室和QQ群等,与书籍和报纸一样,都缺少一个正规和健康的全国性的教会管理。每个成立的团体各自为政的时候居多,文字上也会重复以上所出现的问题。曾经看过一篇文章,关于大陆天主教网站的认识,没有一个让人很满意的网站。新闻的重复,更新的缓慢,管理的问

题,让人留恋而不顾身边兄弟姐妹的问题,网络团体的各种矛盾冲突,缺少真正灵修指导的现况,散布一些异端邪说,似是而非的一些混淆信仰视听的东西等等。当前盛行的微信公众平台,又是出现类似的事情。以上是笔者对于国内文字福传的一些浅薄认识,提出的基本都是需要反省和改进的方面。虽然并不是那么详细,只为提出这样的一个反省的平台,笔者也没能提出更多有建树性的建议,但是这根刺会一直刺着我们,直到我们能够交出自己,让对天主的信仰拔出这根刺。至于正面的夸赞,已经有很多人在说了,我就不再画蛇添足了,而且对于这方面,我也很笨拙。

让我们一起祈祷天主,派遣更多能够提出建树性建议的人,带给迷茫的中国天主教福传的光芒;让从事文字福传的人能够写到老学到老,学习到天主借宗徒传下来的正确信仰教导,传递出符合宗徒信仰的福音;让福传不再成为某些人混饭吃的门道,也不再成为某些人污蔑和攻击教会的缘由,还原福传的本来面目。福传,是天主的事业,岂容我们此等罪人所能阻碍呢?文字福传,不是为了传递自己,而是为了传递天主借宗徒传下来,对福音的正确教导。

来源:微信《小道可明大道》

撰文/王安当神父
(主徒会士)

天主,你后悔了吗?

每一年的尾声里,多数的报章或平面媒体都会针对过去一年所发生的大事件做一个图表,再附上一些文字说明,一目了然的简报使人记起某些事情的经过。一系列的悲剧呈现在报章上时,大部分的人也自然会对世界的趋势有所评价。『这个世界病了』、『道德价值观被模糊了』、『世界快完了』、『人类自取灭亡』、『人类太自私了』、『罪恶的时代』、『冷酷无情的政治』等等的标语几乎都是人类对世界的评价。另一个例子是全球气候暖化的问题。整个世界都经历了全球暖化带来的效应,我们都会说:『人类自

己要负责的结果』。那意味着人类都在做毁灭的动作。以上种种的现象非常现实地发生在我们的生活里。有人曾这么问我:『神父,这个世界被人类弄得乌烟瘴气,不知道天主看了会不会晕倒?会不会也后悔创造人类呢?』他也这么说:『若我是天主的话,干脆毁掉这个那么糟糕的创造结果』。

有人也问,世界有如此多的天灾是因为天主后悔的原因吗?其实,这一切的现象并非人所想象的那样。天主的计划总是救恩性的,因为天主是爱。天主并不会后悔祂的创造。但为何《创 6:5-7》会这么描述天主说:

『上主见人在地上的罪恶重大,人心天天所思念的无非是邪恶;上主遂后悔在地上造了人,心中很是悲痛。上主于是说:『我要将我所造的人,连人带野兽、爬虫和天空的飞鸟,都由地面上消灭,因为我后悔造了他们』。

其实,天主「后悔」是一种拟人说(anthropomorphism),以人的形象、性格及特点等,用人所能了解的语言,来描述有关天主的本性与作为。不过,拟人说有它的不足和限制,因为天主与人是完全不同的,有限的人和言语无法完全及准确地描述无限的天主。我们只能领悟相似的地方。

其次,人的后悔是指人做错了事之后的表现,对所做的事有悔意。人可能悔而不改,悔改才表示后悔之后有改变更正的行动。对天主而言,天主从来不会做错事,因此无「悔」可言。祂的「后悔」只是祂的一个新行动,带出改变及不同的果效。亦可以说,天主的「后悔」是形容祂的感受和态度上的改变。祂「后悔」造人与祂心中忧伤(grieved)同为一事,「后悔」是祂极度伤痛的描绘。

圣经里提及天主的「后悔」,并非祂单方面的事,而是祂对人、事、环境的改变所作出的响应。祂不是无缘无故地为了自己所作的事「后悔」,祂是因为所作的事产生了变化、离开祂的本

意而使祂「后悔」。今日的世界所发生的现象,是叫人担忧的。不过,天主不因为世界不顺从祂的旨意而毁掉这个世界,反而给了我们祂的亲身儿子耶稣基督,做我们的救世主。耶稣的爱是天主具体对人类疼惜的行动,是爱的表达。虽然天主对人类的不顺从而感到伤心,但没有放弃救赎人类的一丝念头。耶稣给我们看见了天主的怜悯,要把我们从罪恶的束缚中释放出来;要我们的眼和耳朵被治愈,使我们看到天主如何引领我们走出幽谷,要我们听见天主慈父的呼声。最终,天主是要我们回应祂的爱,回头改过,重新回到祂的爱里。